



中華人民共和國香港特別行政區

馬逢國立法會議員辦事處

Legislative Council Office of the Hon. MA Fung-kwok

體
育

演
藝

文
化

出
版

2019年9-12月 <<

議員電子通訊



議員的話 Forewords

因修訂《逃犯條例》而引發的社會風波，至今已持續半年，示威活動持續不斷，本地經濟和商業活動受到一定衝擊，旅遊、飲食、零售等行業自然是首當其衝，本地體育、演藝、文化及出版界也不能倖免，不少文化及體育活動取消，出版界的零售業務也受到波及。就此，我在過去多月積極向政府反映業界的困難，希望政府能為業界提供更多支援，讓業界能渡過難關。可惜，政府到目前的回應只是隔靴搔癢，只減收政府場地一半租金及放寬藝術配對基金的申請條件，未能回應業界所需。適逢特區政府正就明年的財政預算案進行諮詢，我會強烈要求預算案提出實質和強力的措施，協助業界克服難關，若大家有任何意見或建議，歡迎向我提出，我會盡力向政府反映。

希望大家繼續就我的工作多提意見。

The current social turmoil following the dispute on the Fugitive Offenders Ordinance and Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Legislation (Amendment) Bill 2019 has lasted for more than half a year.

With on-going demonstrations, local economic and commercial activities have been substantially afflicted. Tourism, catering, and retail industries are the first to bear the brunt of economic downturn, while sports, performing arts, culture and publication sectors are not spared from the ripples. Huge numbers of cultural and sports activities have been cancelled and the publication sector has inevitably suffered from its retail performance.

Over the past few months, I have proactively reflected to the authorities over the challenges and difficulties that my representing industries are facing. However, the official response is far from satisfactory, by merely halving the hire charges of civic centres under the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and relaxing the matching parameters of this year's Art Development Matching Grants Scheme. After all, the Government simply fell short of meeting the industries' needs.

As the public consultation of the new Budget has been commenced, I will strongly request the Government to propose substantive and effective measures to help our industries getting out of deadlock. If you have any comments or suggestions, please feel free to contact my office by email (fkmaoffice@gmail.com) or by fax (26684104) before 24 January 2020.

I look forward to receiving your valuable feedback on my work for continuous improvement.

Thank you very much!

>> 關注業界受近月社會風波的影響

Impacts on the industries from the Recent Social Turmoil

受反對修訂《逃犯條例》所引發的社會風波影響，多月以來，不少文化藝術活動因場地關閉，或是由於主辦單位考慮到交通情況及觀眾和工作人員的安全因素後，最終被逼取消或押後。根據康樂及文化事務署的資料，由6月至11月初，其轄下表演場地舉辦的文化及藝術活動中，約有84項因場地關閉而取消，有19項因場地關閉而改期舉行，另有79項由主辦者自行決定取消或改期。演出業協會和八和會館也分別表示，超過60場次的演唱會及約31場粵劇表演受到影響而要取消或改期。

取消或延遲舉辦活動，直接影響文化及演藝團體的票房收入及贊助，另一方面，主辦方也需承擔籌備活動預付的製作開支，而退票安排等後續工作也為他們帶來額外的人手及財政負擔。就此，本人曾與不同藝術及演藝團體接觸及會面，了解他們目前面對的困難，同時也先後去函行政長官、民政事務局及商務及經濟發展局，希望他們能關注近月社會風波對業界帶來的明顯影響，並盡快提供支援。

本人也於11月6日在立法會提出相關質詢，政府回覆指會減免2019年10月1日至2020年3月31日六個月期間康文署設施一半租金，並會放寬本年度藝術發展配對資助計劃的配對條件。然而，這些措施並不足以協助業界應業目前艱難的營運環境。事實上，業界的開支並非只限於場租，而在目前的經濟環境下，團體要找商界的贊助也極不容易，更遑論取得配對資助。政府應考慮提出更多支援措施，包括：

- 考慮進一步減免文化藝術及體育場地的場租，並將有關減免場租的措施延伸至其他獲政府資助機構的場地，如西九管理局轄下場地、香港藝術中心、各大專院校場地等，並優先為受影響的業界團體再安排場地；
- 在一段時間內降低受影響演出的票房分成比例；
- 設立資助計劃支援有需要的業界團體；
- 增加下一年度予不同藝團及藝術發展局的撥款以支持藝團；
- 提供稅務優惠，紓緩業界經營壓力

In the midst of the recent disturbances, due to the temporary shutdowns of venues and worries over traffic and safety issues, many cultural and arts events have had to call off or postpone.

Of the cultural and arts activities held from June to November 3 in performance venues under the LCSD, about 84 were cancelled, 19 were rescheduled due to closure of venues, and 79 were cancelled or rescheduled of the organisers' own accord. Moreover, the Performing Industry Association and the Chinese Artists Association of Hong Kong also relayed to me that more than 60 concerts and 31 Cantonese Opera performances were either cancelled or rescheduled respectively due to demonstrations involving violence.

Consequently, these event organizers are not only directly affected from box-office revenue and sponsorship upset, but are also compelled to bear the prepaid production expenses for preliminary works and extra cost for refund arrangements.

In this regard, I have reached out to various arts and performing arts groups to understand their hurdles. Also, I wrote to the Chief Executive, the Home Affairs Bureau, and the Commerce and Economic Development Bureau as a request to take immediate action regarding the matter.

In response to my question raised during the Legislative Council meeting held on November 6, the Government stated that it will halve the hire charges of concerned LCSD facilities for a six-month period from October 1, 2019, to March 31, 2020, and introduce a one-off relaxation to the matching parameters of this year's Art Development Matching Grants Scheme.

However, these measures are not sufficient enough to assist the industry in overcoming the present hardships. As a matter of fact, rent is merely part of the industries' expenditure. Also, under the present economic atmosphere, it is extremely hard for organizers looking for business sponsorship, let alone finding matching funds sources.

- Consider further rent cut on the LCSD's venues, and extend the measures to other Government-funded venues, such as those under the management of the West Kowloon Authority, the Hong Kong Arts Centre and all tertiary institutions, etc., and provide priority booking for the affected organizers.
- Reduce the charging percentage of tickets sold by the affected organizers over a period of time;
- Set up funding schemes to support the in-need industries;
- Increase the amount of fund granted to the Arts Development Council and local arts groups in the coming year;
- Provide tax concessions to the industries for stress relief;

本人會強烈要求政府在財政預算案中，正面回應業界以上訴求，協助業界解困。

I will strongly request the Government to respond to the above proposals and help relieve the industries from the current dilemma.



立法會工作



發言

法案：《2019年稅務(修訂)(稅務寬免)條例草案》——二讀辯論

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/14/945>

法案：《2019年司法人員(延展退休年齡)(修訂)條例草案》——二讀辯論

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/14/946>

立法會休會待續議案：

制訂適切有效的措施，確保區議會選舉能夠如期公平、公正及安全地進行

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/14/947>

法案：《2019年選舉法例(雜項修訂)條例草案》——二讀辯論

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/14/952>

質詢

口頭質詢_協助受示威活動影響的藝術團體

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/15/949>

新聞發佈

馬逢國議員就2019年施政報告提出的建議

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/943>

馬逢國議員就行政長官2019年施政報告的回應

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/944>

撰寫文章

書展成功的同時 應加強對出版業的支持_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/934>

加強支援私營博物館_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/935>

官民合作 提升文化藝術氛圍_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/936>

施政報告對文化藝術及創意產業欠支援_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/950>

加大力度協助受社會風波影響的藝術團體_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/951>

2019年施政報告回應

My Response to the 2019 Policy Address

特首林鄭月娥在今年10月發表其第三份施政報告，就報告內與體育、演藝、文化及出版界相關的內容，本人的主要回應如下：

The Chief Executive Mrs Carrie Lam delivered her third Policy Address in October 2019. My main responses are summarised as follow:

1 支持持續推動本地體育發展 Support the Continuous Promotion of Local Sports Development

今年施政報告繼續向精英運動投入，支持體育學院新大樓的擴建，擴大對港協暨奧委會的資助，及進一步加強對精英運動員的支援，本人對此非常歡迎，同時希望政府能多撥資源，支援非精英項目運動，讓更多運動員受惠。另一方面，在檢討體育資助計劃的過程中，政府也應提升體育行政人員的薪酬待遇，以吸引及挽留人才。

The Policy Address continues to invest in elite sports, such as taking forward the expansion of the Hong Kong Sports Institute, enhancing subsidies to the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, and further strengthening support to elite athletes. These measures are welcoming. But I still hope that the Government can also provide more resources for non-elite sports and benefit more athletes.

Upon the review of the Sports Subvention Scheme, the Government should also improve the salaries and benefits of sports administrators so as to retain talents.

2 文化藝術支援不足 Insufficient Support to the Arts and Cultures

施政報告提出支援文化藝術業界的新措施可說是毫無新意，特別先進創新科技的應用，不應只限於東九文化中心，而是所有演藝場地均應與時俱進，添置或更新設備，以配合藝團創作上的需要，希望政府能將有關建議，逐步延伸至政府轄下每一個表演場地。

The "new" measures mentioned in the Policy Address regarding the arts and cultural industry are actually nothing new. In particular, advanced innovative technology should be incorporated into not only the East Kowloon Cultural Centre, but all performing venues so as to keep pace with the times and creative needs. The Government should gradually extend the measure to all performing venues under LCSD.

3 創意產業欠新猷 Ignoring the Needs of the Creative Industries

今年施政報告未見對創意產業有任何新的支援政策，但香港面對內外環境變化，創意產業難免也會受到影響。政府有需要盡早研究及推出支援本地創意產業內各行業的措施，特別是針對多年來備受忽視的出版業，協助他們應對未來的經濟下行風。

The local creative industries have been inevitably upset by the fluctuations of the external and internal environment but the Policy Address failed to provide any new measures. The Government needs to study and launch measures to support them, especially the long-ignored publishing industry, so as to help them cope with the economic downside risks.

4 未有積極支援業界應對目前危機 Fail to support the Industries to cope with the present crisis

近月發生的社會風波，本地文化藝術、演藝、出版，以至體育界均受到影響，然而，不管是施政報告，或是過去多輪的紓困措施，都少有觸及業界的困境並提出足夠的支持，希望政府能多加關注業界的情況，推出更多相應的支援措施。

Local cultural and arts, performing arts, publishing and even the sports industries have been badly hit by current social unrest. Policy Address and the past few rounds of relief measures have failed to address the industries and provide sufficient support. I hope the government can pay more attention to the situation of the industry and launch more corresponding supportive measures.

5 房屋政策力度需加強 Housing policy should be further enhanced

房屋及土地政策是今年施政報告的重點，當中提出引用《收回土地條例》收回三類私人土地，發展公營房屋及「首置」單位等多項增加土地供應、滿足市民的房屋需求，希望政府能堅決果斷，落實政策。

Housing and Land supply are the key items of the 2019 Policy Address. Measures are raised to resume three kinds of land under the Land Resumption Ordinance and to develop public housing and "Starter Homes", etc. The Government should be determined to implement these policies so as to fulfil the housing needs of our citizens.